

31999R1264

L 161/57

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

26.6.1999

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1264/1999**  
**z 21. júna 1999,**  
**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1164/94, ktorým sa zriaďuje Kohézny fond**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

strednodobý cieľ ako dosiahnuť rozpočet blízky vyrovná-  
nému rozpočtu, alebo rozpočet s prebytkom;so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
najmä na druhý odsek jej článku 161,(5) keďže na základe rozhodnutia č. 1692/96/ES<sup>(6)</sup> prijal  
Európsky parlament a Rada usmernenia Spoločenstva pre  
rozvoj transeurópskej dopravnej siete;so zreteľom na návrh Komisie<sup>(1)</sup>,(6) keďže v prechodnom období (od 1. januára 1999 do  
31. decembra 2001) je nutné všetky odkazy na euro pova-  
žovať za odkazy na euro ako menovú jednotku, ako  
vyplýva z druhej vety článku 2 nariadenia Rady (ES)  
č. 974/98 z 3. mája 1998 o zavedení eura<sup>(7)</sup>;so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu<sup>(2)</sup>,so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho  
výboru<sup>(3)</sup>,(7) keďže s ohľadom na pokračujúci pokrok smerujúci  
k dosiahnutiu skutočnej konvergencie a s ohľadom na nové  
makroekonomické súvislosti, v ktorých teraz Kohézny  
fond funguje, sa bude celkové pridelenie pomoci člen-  
ským štátom podieľajúcim sa na eure upravovať tak, aby  
zohľadnilo zvýšenie vnútroštátnej prosperity dosiahnutej  
v minulom období;so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov<sup>(4)</sup>,(1) keďže podľa článku 16 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1164/94<sup>(5)</sup>  
Rada preskúma toto nariadenie do 31. decembra 1999;(8) keďže postupy na posilnenie dohľadu nad stavom rozpočtu  
a dohľadu a koordinácie hospodárskej politiky sú stano-  
vené v nariadení (ES) č. 1466/97<sup>(8)</sup>;(2) keďže základnými zásadami Kohézneho fondu, stanove-  
nými v roku 1994, by sa mali naďalej riadiť činnosti fondu  
až do roku 2006, i keď skúsenosti ukazujú, že je potrebné  
ich zdokonaľiť;(9) keďže predbežné a konečné čísla ohľadne úverovej potreby  
verejného sektoru, hrubého domáceho produktu a hru-  
bého národného produktu je nutné spracovať podľa pravi-  
diel Európskeho systému integrovaných ekonomických  
účtov stanovených na základe nariadenia (ES)  
č. 2223/96<sup>(9)</sup>;(3) keďže i keď euro ako jednotná mena ovplyvní makroeko-  
nomickú situáciu v Spoločenstve, nezmení sa tým nutnosť  
vychádzať pri stanovení spôsobilosti štátov – príjemcov  
z hrubého národného produktu;(4) keďže všetky členské štáty podieľajúce sa na eure majú  
predložiť Rade program stability, kde stanovia najmä svoj(10) keďže Rezolúcia o pakte stability a rastu<sup>(10)</sup> prijatá  
na zasadnutí Európskej rady v Amsterdame 17. júna 1997  
stanovuje úlohy členských štátov, Komisie a Rady;<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 159, 26.5.1998, s. 7.<sup>(2)</sup> Súhlas poskytnutý 6. mája 1999 (ešte nebol uverejnený v úradnom  
vestníku).<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 407, 28.12.1998, s. 74.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES C 51, 22.2.1999, s. 10.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 130, 25.5.1994, s. 1.<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 228, 9.9.1996, s. 1.<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 139, 11.5.1998, s. 1.<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 209, 2. 8. 1997, s. 1.<sup>(9)</sup> Ú. v. ES L 310, 30.11. 1996, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené  
nariadením (ES) č. 448/98 (Ú. v. ES L 58, 27.2.1998, s. 1).<sup>(10)</sup> Ú. v. ES C 236, 2.8.1997, s. 1.

- (11) keďže popri zachovaní zásady poskytovať pomoc na vysokej úrovni, Komisia by mala podporovať hľadanie ďalších zdrojov financovania, najmä snahu členských štátov – príjemcov o čo najvyšší pákový účinok prostriedkov fondu tým, že bude podporovať väčšie využitie súkromných zdrojov financovania; keďže výška pomoci by sa mala meniť tak, aby sa zlepšil pákový účinok prostriedkov fondu a lepšie sa zohľadnila miera zhodnotenia pri jednotlivých projektoch; keďže pri operáciách, financovaných fondom, je nutné uplatňovať zásadu „znečisťovateľ platí“ ustanovenú v článku 174 zmluvy;
- (12) keďže je nevyhnutné zreteľne ustanoviť zodpovednosť členského štátu za finančnú kontrolu;
- (13) keďže by malo existovať ustanovenie na zabezpečenie pokračovania vo financovaní prebiehajúcich činností i na ich prispôbenie novým požiadavkám;
- (14) keďže nariadenie (ES) č. 1164/94 by malo byť preto zmenené a doplnené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1164/94 sa mení a dopĺňa takto:

1. a) za šiesty bod recitálov sa vkladá nový bod recitálov, ktorý znie:

„keďže s ohľadom na kritérium hospodárskej konvergenencie sa budú naďalej používať existujúce ustanovenia o makroekonomickej podmienenosti; keďže podľa tohto kritéria nebude fond financovať v členskom štáte žiadne nové projekty ani nové etapy projektov v prípade, že Rada kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie rozhodne, že členský štát nedodržiaval Pakt stability a rastu;“;

- b) za nový siedmy bod recitálov sa vkladá nový bod recitálov, ktorý znie:

„keďže ustanovenia o urýchlí a objasnení postupu pri nadmernom schodku, ktorých cieľom je zabrzdiť

nadmerné všeobecné štátne schodky a, pokiaľ sa vyskytnú, prispieť k zjednaniu okamžitej nápravy, boli prijaté v nariadení Rady (ES) č. 1467/97 (\*);

(\*) Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.“;

- c) za doterajší dvadsiaty bod recitálov sa vkladá nový bod recitálov, ktorý znie:

„keďže podľa všeobecnej zásady o znižovaní na základe schopnosti daného členského štátu absorbovať pomoc, by sa mali obmedzovať celkové ročné príjmy členských štátov z Kohézneho fondu pridelované podľa tohto nariadenia v kombinácii s pomocou poskytovanou zo štrukturálnych fondov;“;

- d) doterajší dvadsiaty prvý bod recitálov sa označí ako dvadsiaty štvrtý bod recitálov a znie takto:

„keďže v súvislosti s plnením podmienok hospodárskej konvergenencie stanovenej v článku 104 zmluvy a v súvislosti s nutnosťou riadneho hospodárenia so štátnym schodkom by malo byť zavedené ustanovenie o forme podmienenosti pri poskytovaní finančnej pomoci; keďže je v tejto súvislosti nutné rovnako hodnotiť plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy s patričným zohľadnením usmernení prijatých v rezolúcii Európskej rady zo 17. júna 1997 o Pakte stability a rastu (\*) a keďže pojem nadmerného schodku je potrebné vykladať vo svetle tejto rezolúcie; keďže makroekonomická podmienenosť by sa mala stanoviť pre každý účastnícky členský štát s ohľadom na zodpovednosť daného členského štátu v súvislosti so stabilitou eura;

(\*) Ú. v. ES C 236, 2.8.1997, s. 1.“

2. V článku 2 sa dopĺňa odsek 4, ktorý znie:

„4. Na to, aby boli členské štáty spôsobilé ako príjemcovia pomoci z fondu od 1. januára 2000, musia zaviesť program podľa ustanovení článkov 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 1466/97 (\*).“

Štyri členské štáty splňajúce kritériá HNP podľa odseku 1 sú Španielsko, Grécko, Portugalsko a Írsko.

Ako je stanovené v odseku 3, do konca roku 2003 je nutné vykonať preskúmanie v polovici obdobia, a to na základe HNP na obyvateľa podľa údajov Spoločenstva pre obdobie rokov 2000 – 2002.

(\*) Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.“

3. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1

i) v prvej zarážke sa vypúšťa slovo „Piateho“;

ii) druhá zarážka sa nahrádza touto:

„— projekty dopravnej infraštruktúry všeobecného záujmu podporované členskými štátmi, ktoré spadajú do rámca usmernení o rozvoji transeurópskej dopravnej siete prijatých v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1692/96/ES z 23. júla 1996 (\*).“

(\*) Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.“

b) v odseku 2 sa druhá zarážka mení a dopĺňa takto:

i) úvodná veta sa nahrádza týmto:

„opatrenia technickej podpory, vrátane propagačných a informačných akcií, najmä:“;

ii) v písm. b) sa po slove „monitorovaniu“ vkladá slovo „dozoru“.

4. V článku 4 sa dopĺňa tretí, štvrtý a piaty odsek, ktoré znejú:

„Od 1. januára 2000 budú k dispozícii na plnenie povinností v období rokov 2000 až 2006 celkové zdroje vo výške 18 miliárd EUR v cenách z roku 1999.“

Vyhradené prostriedky v jednotlivých rokoch tohto obdobia sú:

— 2000: 2615 miliárd EUR,

— 2001: 2615 miliárd EUR,

— 2002: 2615 miliárd EUR,

— 2003: 2615 miliárd EUR,

— 2004: 2515 miliárd EUR,

— 2005: 2515 miliárd EUR,

— 2006: 2510 miliárd EUR.

V prípade, že členský štát prestane byť spôsobilým využívať fond, prostriedky určené pre Kohézny fond sa zodpovedajúco znížia.“

5. Článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

**Predbežné vyhradenie prostriedkov**

Na základe presných a objektívnych kritérií, najmä počtu obyvateľov, HNP na obyvateľa a s ohľadom na zvýšenie vnútroštátnej prosperity, ktorá sa dosiahla v predchádzajúcom období, ako aj s ohľadom na rozlohu, je nutné prideliť celkové prostriedky fondu; pritom je nutné vziať do úvahy aj ďalšie sociálno-ekonomické činitele, ako napr. nedostatočnú dopravnú infraštruktúru.

V prílohe I je uvedené predbežné vyhradenie celkových prostriedkov vyplývajúce z použitia vyššie uvedených kritérií.

Celkové ročné príjmy z Kohézneho fondu na základe tohto nariadenia by nemali v spojení s pomocou poskytnutou zo štrukturálnych fondov prekročiť 4 % HDP štátu.“

6. Článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

**Podmienená pomoc**

1. Fond nebude v členskom štáte financovať žiadne nové projekty alebo v prípade dôležitých projektov žiadne nové etapy projektov, pokiaľ Rada rozhodnutím kvalifikovanej väčšiny na základe odporúčania Komisie nestanoví, že pri uplatnení tohto nariadenia členský štát nevykoná program uvedený v článku 2 ods. 4 tak, aby sa zabránilo nadmernému štátnemu schodku.

Pozastavenie financovania sa skončí, keď Rada na základe rovnakých podmienok stanoví, že príslušný členský štát urobil opatrenia na vykonávanie tohto programu tak, aby zabránil nadmernému štátnemu schodku.

2. Vo výnimočných prípadoch, keď projekty priamo vykonáva viac ako jeden členský štát, môže Rada kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie odložiť pozastavenie financovania.“

7. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

i) druhý pododsek sa nahrádza týmto:

„Od 1. januára 2000 však možno túto výšku znížiť, s cieľom zohľadniť v spolupráci s dotýčným členským štátom odhadované príjmy z projektov a uplatnenie zásady ‚znečisťovateľ platí‘.“;

ii) dopĺňa sa tento pododsek:

„Na účely dosiahnutia tohto cieľa musí Komisia podporovať úsilie oprávnených členských štátov o čo najvyšší pákový účinok prostriedkov fondu tým, že bude podporovať väčšie využitie súkromných zdrojov financovania.“;

b) v odseku 2 sa vypúšťajú slová „výdavkov, na základe ktorých sa robia výpočty“.

8. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 3 sa „ECU“ nahrádza „EUR“;

b) v odseku 4 sa v spojení „údaje, ktoré umožňujú odhadnúť možný dopad“ vypúšťa slovo „možný“;

c) v tretej zarážke odseku 5 sa za slová „životného prostredia“ vkladajú slová „vrátane zásady“ znečisťovateľ platí.

9. Článok 11 sa mení a dopĺňa takto:

v odseku 5 sa slovo „ecu“ nahrádza slovom „eurách“.

10. Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:

a) odseky 1 a 2 sa nahrádzajú takto:

„1. Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť Komisie za vykonávanie všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, členské štáty prevezmú zodpovednosť za finančnú kontrolu pomoci v prvom stupni. Na tento účel prijímú najmä tieto opatrenia:

a) overia, či boli stanovené správne a kontrolné mechanizmy a či sú vykonávané tak, aby zabezpečili účinné a správne využitie fondov Spoločenstva;

b) poskytnú Komisii opis týchto mechanizmov;

c) zabezpečia, že projekty budú riadené v súlade so všetkými uplatniteľnými predpismi Spoločenstva a že prostriedky, ktoré dostanú k dispozícii, budú využité podľa zásad riadnej finančnej správy;

d) potvrdia, že vyhlásenia o výdavkoch predložené Komisii sú presné a zaručia, že vychádzajú z účtovných systémov, ktoré sú založené na overiteľných podkladoch;

e) predchádzajú nezrovnalostiam, zisťujú a oznamujú ich Komisii podľa pravidiel a Komisiu priebežne informujú o postupe správnych a súdnych konaní. V tejto súvislosti prijímú členské štáty a Komisia nevyhnutné kroky, aby zabezpečili, že vymenované informácie zostanú dôverné;

f) potom, čo sa ukončí jednotlivý projekt, časť projektu alebo skupina projektov, predložia Komisii vyhlásenie vystavené osobou alebo útvaram vykonávajúcim funkciu nezávislú od určeného orgánu. Vo vyhlásení je nutné zhrnúť závery kontrol uskutočnených v predchádzajúcich rokoch a zhodnotiť platnosť žiadosti o platbu konečného zostatku, ako aj zákonnosť a správnosť výdavkov obsiahnutých v konečnom potvrdení. Pokiaľ to členské štáty považujú za

nevyhnutné, pripoja k tomuto vyhláseniu svoje vlastné stanovisko;

- g) zabezpečujú v spolupráci s Komisiou, aby prostriedky Spoločenstva boli využité v súlade so zásadami riadnej správy finančných prostriedkov;
- h) získavajú späť čiastky, o ktoré prišli následkom zistených nezrovnalostí a, ak je to vhodné, uplatnia úrok z omeškania.

2. Komisia v rámci svojej zodpovednosti za vykonávanie rozpočtu Spoločenstva zabezpečí, aby členské štáty disponovali hladko fungujúcimi systémami riadenia a kontroly, aby sa prostriedky Spoločenstva využívali účinne a správne.

Na tento účel, bez toho, aby tým boli dotknuté kontroly vykonávané členskými štátmi v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami, úradníci alebo zamestnanci Komisie môžu vykonávať, na základe mechanizmov dohodnutých s členským štátom v rámci spolupráce opísanej v článku G ods. 1 prílohy II, kontroly na mieste, vrátane kontrol vzoriek, projektov financovaných fondom a rovnako kontroly systémov riadenia a kontroly s oznámením najmenej jeden pracovný deň vopred. Na účel získania potrebnej pomoci Komisia o tom vopred informuje príslušný členský štát. Týchto kontrol sa môžu zúčastniť úradníci alebo zamestnanci dotknutého členského štátu.

Komisia môže požadovať od príslušného členského štátu, aby vykonal kontroly na mieste a zistil súlad jednej alebo viacerých operácií s právnymi predpismi. Úradníci alebo zamestnanci Komisie sa môžu zúčastniť týchto kontrol.“;

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 21. júna 1999

Za Radu  
predseda  
G. VERHEUGEN

b) vypúšťa sa odsek 4 a odsek 5 sa označí ako odsek 4.

11. V článku 16 ods. 1 sa slová „do konca roka 1999“ nahrádzajú slovami „najneskôr do 31. decembra 2006“.

12. Príloha I sa nahrádza takto:

#### „PRÍLOHA I

Predbežné rozdelenie celkových prostriedkov Kohézneho fondu medzi oprávnené členské štáty

- Španielsko: 61 % až 63,5 % z celkovej sumy
- Grécko: 16 % až 18 % z celkovej sumy
- Írsko: 2 % až 6 % z celkovej sumy
- Portugalsko: 16 % až 18 % z celkovej sumy.“

#### Článok 2

Žiadosti predložené pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia zostanú v platnosti za predpokladu, že, ak je to potrebné, sa doplnia tak, aby spĺňali požiadavky v zmenenom a doplnenom nariadení (ES) č. 1164/94, a to do dvoch mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 1. januára 2000.